



# Saint Mary Orthodox Church

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America

6330 W. 127th St., Palos Heights, IL 60463

Phone (708) 239-0004 | Fax (708) 221-6449 | www.stmaryoc.org | office@stmaryoc.org

Church Office Hours : Monday - Friday 10:00am-3:00pm

Sunday, June 9th, 2024

## Sixth Sunday of Pascha: Sunday of the Blind Man

Nikephoros Cyril, archbishop of Alexandria; Pelagia and the three Virgin-martyrs of Chios

### First Antiphon

Shout with joy to God, all the earth. Sing to His name; give glory to His praises.

*Through the intercessions of the Theotokos, O Savior save us!*

Say to God: How awesome are Thy works; let all the earth worship Thee, and sing to Thee.

Let it sing a song to Thy Name, O Most High.

*Through the intercessions of the Theotokos, O Savior save us!*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Now and ever, and unto ages of ages. Amen.

*Through the intercessions of the Theotokos, O Savior save us!*

هللوا لله يا جميع الأرض، رتلوا لاسمِهِ أعطوا مجداً لتسبحتِهِ.

بشفاعاتِ والدةِ الإلهِ يا مخلصُ خلصنا!

قولوا لله ما أَرهَبَ أعمالك، كلُّ مَنْ في الأرضِ يسجدونَ لك ويرتلونَ لاسمِكَ أيها العلي.

بشفاعاتِ والدةِ الإلهِ يا مخلصُ خلصنا!

المجد للآبِ والإبنِ والروحِ القدسِ الآنِ وكلِ أوانٍ وإلى دهرِ الداهرينِ آمين.

بشفاعاتِ والدةِ الإلهِ يا مخلصُ خلصنا!

### Second Antiphon

May God have mercy upon us, and bless us, and may He cause His face to shine upon us, and have mercy on us.

*Save us, O Son of God, who art risen from the dead, who sing to thee, Alleluia!*

That thy way may be known upon earth, Thy salvation among all nations; let the peoples give thanks to Thee, O God, let all the peoples give thanks to Thee.

*Save us, O Son of God, who art risen from the dead, who sing to thee, Alleluia!*

May God bless us, and may all the ends of the earth fear Him.

*Save us, O Son of God, who art risen from the dead, who sing to thee, Alleluia!*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Now and ever, and unto ages of ages. Amen.

*O only-begotten Son, etc.*

ليترأف الله علينا ويباركنا، وليضئ بوجهه علينا ويرحمنا.

خلصنا يا ابن الله يا من قام من بين الأموات لترتل لك هلوليا!

لثُعرِف في الأَرْض طرِيقَكَ وفي جَمِيع الأُمم خِلاصَكَ.  
خَلصنا يا ابنَ اللهِ يا مَنْ قامَ من بينِ الأَموات لِنرتلَ لَكَ هَللُويا!  
تَعترف لَكَ الشُعوب يا اللهُ تَعترف لَكَ.  
خَلصنا يا ابنَ اللهِ يا مَنْ قامَ من بينِ الأَموات لِنرتلَ لَكَ هَللُويا!  
المَجْدُ لِلأَبِ وَالإِبْنِ وَالرُّوحِ القُدسِ، الآنَ وَكُلَّ أوانٍ وإِلى دَهرِ الداهِرِينَ، آمين.  
يا كَلمَةَ اللهِ الإِبنِ الوَحيدِ ...

### Third Antiphon

Let God arise, and let His enemies be scattered, and let them that hate Him flee from before His face.

*Christ is risen from the dead, trampling down death by death; and upon those in the tombs, bestowing life!*

As smoke vanishes, let them vanish; as wax melteth before the fire.

*Christ is risen, etc.*

So let sinners perish at the presence of God, and let the righteous be glad.

*Christ is risen, etc.*

This is the day which the Lord has made; let us rejoice and be glad therein.

*Christ is risen, etc.*

ليُقيم اللهُ وَيتبدد جَمِيعَ أَعداثِهِ وَيهرب مَبغضوهُ مِنْ أَمامِ وَجهِهِ.  
المَسيحُ قامَ مِنْ بَينِ الأَمواتِ، ووَطئَ المَوتَ بِالمَوتِ، ووَهَبَ الحَياةَ لِلذِينَ فِي القُبورِ!  
كَمَا يَبادِ الدِخانُ يَبادونَ وَكَمَا يذُوبُ الشَمعُ مِنْ أَمامِ وَجهِ النّارِ.  
المَسيحُ قامَ مِنْ بَينِ الأَمواتِ ...  
كَذلكَ تَهلكُ الخِطَاةُ مِنْ أَمامِ وَجهِ اللهِ وَالصديقونَ يَفرحونَ وَيتهلّلونَ أَمامَ اللهِ وَيَتَنعمونَ بِالسُرورِ.  
المَسيحُ قامَ مِنْ بَينِ الأَمواتِ ...  
هَذا هُوَ اليَومُ الَّذي صَنعَهُ الرَّبُّ لِنَفرحَ وَنتَهلّلَ بِهِ.  
المَسيحُ قامَ مِنْ بَينِ الأَمواتِ ...

### Entrance Hymn (Tone Two)

In the gathering places bless God the Lord, from the springs of Israel. Save us, O Son of God, Who art risen from the dead, who sing to Thee: Alleluia.

في المَجامِعِ بارِكوا اللهُ، الرَّبَّ مِنْ يَنابِيعِ إِسْرائيلَ، خَلصنا يا ابنَ اللهِ، يا مَنْ قامَ مِنْ بَينِ الأَمواتِ، لِنرتلَ لَكَ:  
هَللُويا.

### Troparion of the Resurrection (Tone Five)

Let us believers praise and worship the Word; coeternal with the Father and the Spirit, born of the Virgin for our salvation. For, He took pleasure in ascending the Cross in the flesh to suffer death; and to raise the dead by His glorious Resurrection.

لِنُسَبِّحَ نَحْنُ المُؤمِنينَ وَنَسجُدُ لِلكَلِمَةِ، المُساوي لِلأَبِ وَالرُّوحِ فِي الأَزليَّةِ وَعَدَمِ الإبتداءِ، المُولودِ مِنَ العَدراءِ لِخَلصِنا،  
لأنَّهُ سَرَّ بِالجَسَدِ أَنْ يَعلُوَ عَلى الصَّليبِ، وَيَحتمِلَ المَوتَ، وَيُنهَضَ المَوتى بِقيامَتِهِ المَجيِّدةِ.

### Troparion of the Dormition (Tone One)

In thy birth giving O Theotokos, thou didst keep and preserve virginity; and in thy falling asleep thou hast not forsaken the world; for thou wast translated into life, being the Mother of Life.

Wherefore by thine intercessions, deliver our souls from death.

في ميلادِكِ حَفِظْتِ البتوليةَ وصنَّتها وفي رقادِكِ ما أهملتِ العالمَ وتركتِه يا والدةَ الإله. لأنكِ انتقلتِ إلى الحياة بما أنك أم الحياة. فبشفاعاتِكِ أنقذي من الموتِ نفوسن.

### Kontakion of Pascha (Tone Eight)

Though Thou didst descend into the grave, O Immortal One, yet didst Thou destroy the power of Hades, and didst arise as victor, O Christ God, calling to the myrrh-bearing women, Rejoice, and giving peace unto Thine Apostles, O Thou Who dost grant resurrection to the fallen.

ولئن كنتِ نزلتِ إلى قَبْرِ يا مَنْ لا يموتُ، إلا أنكِ دَرَسْتِ قُوَّةَ الجحيمِ، وقُمتِ غالباً أيها المسيحُ الإله، وللنسوةِ حاملاتِ الطيبِ قُلتِ "أفرحْنَ!"، ولرُسُلِكِ وهبتِ السلامَ، يا مانحِ الواقعينِ القيام.

### Epistle for the Sunday of the Blind Man

*Thou, O Lord, shalt keep us and preserve us.  
Save me, O Lord, for the godly man is no more.*

#### The Reading from the Acts of the Holy Apostles. (16:16-34)

In those days, while we the apostles were going to the place of prayer, we were met by a slave girl who had a spirit of divination, who brought her masters much gain by soothsaying. She followed Paul and us, and cried out saying: "These men are servants of the Most High God, who proclaim to us the way of salvation." And she did this for many days. But Paul was annoyed, and turned and said to the spirit: "I charge you in the Name of Jesus Christ to come out of her." And it came out that very hour. But when her masters saw that the hope of their gain was gone, they seized Paul and Silas and dragged them into the marketplace before the rulers; and when they had brought them to the magistrates, they said: "These men are disturbing our city, and they, being Jews, are setting forth customs which are not lawful for us to receive or observe, since we are Romans." The multitude then rose up together against them, and the magistrates tore their garments off them, and commanded to beat them with rods. And when they had inflicted many stripes upon them, they cast them into prison, charging the jailer to keep them safely. Having received such a

أنت يا رَبُّ تَحَفَظُنَا وَتَسْتُرُنَا مِنْ هَذَا الجيلِ.

حَلِّصْنِي يا رَبُّ، فَإِنَّ البَارَّ قَدْ فَنِي.

فَصَلِّ مِنْ أَعْمَالِ الرُّسُلِ القُدِّيسِينَ الأَطْهَارِ.

في تلكِ الأيامِ، فيما نحنُ الرُّسُلُ مُنْطَلِقُونَ إلى الصَّلَاةِ، استَقْبَلْتُنَا جاريةٌ بها رُوحُ عِرافَةٍ. وكانتِ تُكسِبُ مَوالِيتها كَسْباً جَزيلاً بِعِرافَتِها، فَطَفِقَتْ تَمْشي في إثْرِ بولسَ وإِثْرنا، وَتَصيحُ قائلةً: هَؤُلاءِ الرِّجالُ هُم عبيدُ اللهِ العَلِيِّ، وَهُمْ يُبَشِّرُونَكُم بِطريقِ الخِلاصِ. وَصَنَعَتْ ذَلِكَ أَياماً كَثيرةً، فَتَضَجَّرَ بولسُ، وَالتَفَّتْ إلى الرُّوحِ وَقَالَ: إِنِّي أَمُرُكَ بِاسْمِ يَسوعَ المَسيحِ أَنْ تَخْرُجَ مِنْها. فَخَرَجَ في تلكِ السَّاعةِ. فَلَمَّا رَأى مَوالِيتها أَنَّهُ قَدْ خَرَجَ رَجاءُ مَكسِبِهِم، قَبَضُوا على بولسَ وَسِلا وَجَرَّوهُما إلى السُّوقِ عِنْدَ الحُكَّامِ، وَقَدَّموهُما إلى الوَلاةِ قائِلينَ: إِنَّ هَذينِ الرِّجالينِ يُبَلِّغانِ مَدِينَتنا وَهُما يَهُوديانَ، وَيُناديانِ بِعاداتٍ لا يَجوزُ لَنا قَبولُها، وَلا العَمَلُ بِها إذ نَحْنُ رومانِيونَ. فَقامَ عَلَيهما الجَمْعُ مَعاً، وَمَرَّقَ الوَلاةُ ثيابَهُما، وَأَمروا بِأَنْ يُضْرَبَيا بِالعِصِيِّ. وَلَمَّا أَثخَنوهُما بِالجِراحِ أَلقَوهُما في السِّجَنِ، وَأوصوا السَّجَّانَ بِأَنْ يَحْرُسَهُما بِضَبْطٍ. وَهُوَ إذُ أوصِيَ بِمِثْلِ تلكِ الوَصيَّةِ،

charge, he cast them into the inner prison, and fastened their feet in the stocks. But about midnight Paul and Silas were praying and singing hymns to God, and the prisoners were listening to them, and suddenly there was a great earthquake, so that the foundations of the prison were shaken; and immediately all the doors were opened and every one's fetters were unfastened. And the jailer, being roused out of sleep and seeing the prison doors open, drew his sword and was about to kill himself, supposing that the prisoners had escaped. But Paul cried out with a loud voice saying: "Do not harm yourself, for we are all here." And he called for lights and rushed in, and fell down before Paul and Silas trembling with fear, and brought them out and said: "Masters, what must I do to be saved?" And they said: "Believe in the Lord Jesus Christ, and you will be saved, you and your household." And they spoke the word of the Lord to him, and to all who were in his house. And he took them the same hour of the night, and washed their stripes, and was baptized, he and his entire household. Then he brought them up into his house, and set food before them, and rejoiced greatly, with his entire house, in that he had believed in God.

أَلْقَاهُمَا فِي السِّجْنِ الدَّاخِلِيِّ، وَضَبَطَ أَرْجُلَهُمَا فِي الْمِقْطَرَةِ. وَعِنْدَ نِصْفِ اللَّيْلِ، كَانَ بُولُسُ وَسِيلَا يُصَلِّيَانِ وَيُسَبِّحَانِ اللَّهَ، وَالْمَحْبُوسُونَ يَسْمَعُونَهُمَا، فَحَدَّثَتْ بَعْتَهُ زَلْزَلَةٌ عَظِيمَةٌ حَتَّى تَزَعَزَعَتْ أَسُسُ السِّجْنِ. فَاِنْفَتَحَتْ فِي الْحَالِ الْأَبْوَابُ كُلُّهَا، وَانْفَكَّتْ قُيُودُ الْجَمِيعِ. فَلَمَّا اسْتَيْقَظَ السَّجَّانُ، وَرَأَى أَبْوَابَ السِّجْنِ أَنَّهَا مَفْتُوحَةٌ، اسْتَلَّ السَّيْفَ وَهَمَّ أَنْ يَقْتُلَ نَفْسَهُ، لِظَنِّهِ أَنَّ الْمَحْبُوسِينَ قَدْ هَرَبُوا. فَنَادَاهُ بُولُسُ بِصَوْتٍ عَالٍ قَائِلًا: لَا تَعْمَلْ بِنَفْسِكَ سُوءًا، فَإِنَّا جَمِيعُنَا هَهُنَا. فَطَلَبَ مِصْبَاحًا، وَوَثَبَ إِلَى دَاخِلِ، وَخَرَّ لِبُولُسَ وَسِيلَا وَهُوَ مُرْتَعِدٌ، ثُمَّ خَرَجَ بِهِمَا وَقَالَ: يَا سَيِّدَيَّ مَاذَا يَنْبَغِي لِي أَنْ أَصْنَعَ لَكَي أَخْلُصَ؟ فَقَالَا: آمِنْ بِالرَّبِّ يَسُوعَ الْمَسِيحِ، فَتَخْلُصَ أَنْتَ وَأَهْلُ بَيْتِكَ. وَكَلَّمَاهُ هُوَ وَجَمِيعَ مَنْ فِي بَيْتِهِ بِكَلِمَةِ الرَّبِّ. فَأَخَذَهُمَا فِي تِلْكَ السَّاعَةِ مِنَ اللَّيْلِ، وَغَسَلَ جِرَاحَهُمَا، وَاعْتَمَدَ مِنْ وَقْتِهِ، هُوَ وَذَوُوهُ أَجْمَعُونَ. ثُمَّ أَصْعَدَهُمَا إِلَى بَيْتِهِ وَقَدَّمَ لَهُمَا مَائِدَةً، وَابْتَهَجَ مَعَ جَمِيعِ أَهْلِ بَيْتِهِ، إِذْ كَانَ قَدْ آمَنَ بِاللَّهِ.

## Gospel for the Sunday of the Blind Man

**The Reading from the Holy Gospel according to St. John. (9:1-38)**

At that time, when Jesus was passing, he saw a man blind from his birth. And His disciples asked Him, "Rabbi, who sinned, this man or his parents, that he was born blind?" Jesus answered, "It was not that this man sinned, or his parents, but that the works of God might be made manifest in him. I must work the works of Him who sent Me, while it is day; night comes, when no one can work. As long as I am in the world, I am the light of the world." As he said this, he spat on the ground and made clay of the spittle and anointed the man's eyes with the clay, saying to him, "Go, wash in the pool of Siloam," which means "Sent." So he went and washed and came back seeing. The neighbors and those who had seen him before as a beggar, said, "Is not this the man who

فَصَلُّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ يُوْحَنَّا الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ  
وَالْتَلْمِيزِ الطَّاهِرِ.

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، فِيمَا يَسُوعُ مُجْتَازًا، رَأَى إِنْسَانًا أَعْمَى مُنْذُ مَوْلِدِهِ. فَسَأَلَهُ تَلَامِيذُهُ قَائِلِينَ: يَا رَبِّ، مَنْ أَخْطَأَ أَهَذَا أَمْ أَبَوَاهُ حَتَّى وُلِدَ أَعْمَى؟ أَجَابَ يَسُوعُ: لَا هَذَا أَخْطَأَ وَلَا أَبَوَاهُ، لَكِنْ لِنِظْهَرِ أَعْمَالِ اللَّهِ فِيهِ. يَنْبَغِي لِي أَنْ أَعْمَلَ أَعْمَالَ الَّذِي أَرْسَلَنِي مَا دَامَ نَهَارًا. يَأْتِي لَيْلٌ حَيْثُ لَا يَسْتَطِيعُ أَحَدٌ أَنْ يَعْمَلَ. مَا دُمْتُ فِي الْعَالَمِ، فَأَنَا نُورُ الْعَالَمِ. قَالَ هَذَا، وَتَفَلَّ عَلَى الْأَرْضِ، وَصَنَّعَ مِنْ تَفْلَتِهِ طِينًا، وَطَلَى بِالطِّينِ عَيْنَيَّ الْأَعْمَى، وَقَالَ لَهُ: اذْهَبْ وَاغْتَسِلْ فِي بَرْكَةِ سِلْوَامَ (الَّذِي تَفْسِيرُهُ الْمُرْسَلُ). فَمَضَى

used to sit and beg?" Some said, "It is he;" others said, "No, but he is like him." He said, "I am the man." They said to him, "Then how were your eyes opened?" He answered, "The man called Jesus made clay and anointed my eyes and said to me, 'Go to Siloam and wash'; so I went and washed and received my sight." They said to him, "Where is he?" He said, "I do not know." They brought to the Pharisees the man who had formerly been blind. Now it was a Sabbath day when Jesus made the clay and opened his eyes. The Pharisees again asked him how he had received his sight. And he said to them, "He put clay on my eyes, and I washed, and I see." Some of the Pharisees said, "This man is not from God, for He does not keep the Sabbath." But others said, "How can a man who is a sinner do such signs?" There was a division among them. So they again said to the blind man, "What do you say about Him, since He has opened your eyes?" He said, "He is a prophet." The Jews did not believe that he had been blind and had received his sight, until they called the parents of the man who had received his sight, and asked them, "Is this your son, who you say was born blind? How then does he now see?" His parents answered, "We know that this is our son, and that he was born blind; but how he now sees we do not know, nor do we know who opened his eyes. Ask him; he is of age, he will speak for himself." His parents said this because they feared the Jews, for the Jews had already agreed that if anyone should confess him to be Christ, he was to be put out of the synagogue. Therefore, his parents said, "He is of age, ask him." So for the second time they called the man who had been blind, and said to him, "Give God the praise; we know that this man is a sinner." He answered, "Whether he is a sinner, I do not know; one thing I know, that though I was blind, now I see." They said to him, "What did He do to you? How did He open your eyes?" He answered them, "I have told you already, and you would not listen. Why do you want to hear it again? Do you too want to become His disciples?" And they reviled him, saying, "You are His disciple, but we are disciples of Moses. We know that God has spoken to Moses, but as for this man, we

واغْتَسَلَ وَعَادَ بَصِيرًا. فَالْجِيرَانُ وَالذِينَ كَانُوا يَرَوْنَهُ مِنْ قَبْلُ أَنَّهُ كَانَ أَعْمَى قَالُوا: أَلَيْسَ هَذَا هُوَ الَّذِي كَانَ يَجْلِسُ وَيَسْتَعْطِي؟ فَقَالَ بَعْضُهُمْ هَذَا هُوَ، وَآخَرُونَ قَالُوا "إِنَّهُ يُشْبِهُهُ". وَأَمَّا هُوَ فَكَانَ يَقُولُ "إِنِّي أَنَا هُوَ." فَقَالُوا لَهُ: كَيْفَ انْفَتَحَتْ عَيْنَاكَ؟ أَجَابَ ذَاكَ وَقَالَ: إِنْسَانٌ يُقَالُ لَهُ يَسُوعُ، صَنَعَ طِينًا وَطَلَى عَيْنَيَّ وَقَالَ لِي "اذْهَبْ إِلَى بَرَكَةِ سِلْوَامَ وَاغْتَسِلْ." فَمَضَيْتُ وَاغْتَسَلْتُ، فَأَبْصَرْتُ. فَقَالُوا لَهُ: أَيْنَ ذَاكَ؟ فَقَالَ: لَا أَعْلَمُ. فَأَتَوْا بِهِ، أَيُّ بِالَّذِي كَانَ قَبْلًا أَعْمَى إِلَى الْفَرِيسِيِّينَ. وَكَانَ حِينَ صَنَعَ يَسُوعُ الطِّينَ وَفَتَحَ عَيْنَيْهِ يَوْمَ سَبْتٍ. فَسَأَلَهُ الْفَرِيسِيُّونَ أَيْضًا، كَيْفَ أَبْصَرَ؟ فَقَالَ لَهُمْ: جَعَلَ عَلَيَّ عَيْنِي طِينًا ثُمَّ اغْتَسَلْتُ، فَأَنَا الْآنَ أَبْصِرُ. فَقَالَ قَوْمٌ مِنَ الْفَرِيسِيِّينَ: هَذَا الْإِنْسَانُ لَيْسَ مِنَ اللَّهِ، لِأَنَّهُ لَا يَحْفَظُ السَّبْتَ. آخَرُونَ قَالُوا: كَيْفَ يَقْدِرُ إِنْسَانٌ خَاطِئٌ أَنْ يَعْمَلَ مِثْلَ هَذِهِ الْآيَاتِ؟ فَوَقَعَ بَيْنَهُمْ شِقَاقٌ. فَقَالُوا أَيْضًا لِلْأَعْمَى: مَاذَا تَقُولُ أَنْتَ عَنْهُ مِنْ حَيْثُ إِنَّهُ فَتَحَ عَيْنَيْكَ؟ فَقَالَ: إِنَّهُ نَبِيٌّ. وَلَمْ يُصَدِّقِ الْيَهُودُ عَنْهُ أَنَّهُ كَانَ أَعْمَى فَأَبْصَرَ حَتَّى دَعَوْا أَبِي الَّذِي أَبْصَرَ وَسَأَلُوهُمَا قَائِلِينَ: أَهَذَا هُوَ ابْنُكُمَا الَّذِي تَقُولَانِ إِنَّهُ وُلِدَ أَعْمَى؟ فَكَيْفَ أَبْصَرَ الْآنَ؟ أَجَابَهُمْ آبَاؤُهُ وَقَالَا: نَحْنُ نَعْلَمُ أَنَّ هَذَا وَوَلَدُنَا، وَأَنَّهُ وُلِدَ أَعْمَى، وَأَمَّا كَيْفَ أَبْصَرَ الْآنَ فَلَا نَعْلَمُ، أَوْ مَنْ فَتَحَ عَيْنَيْهِ، فَنَحْنُ لَا نَعْلَمُ، هُوَ كَامِلُ السِّنِّ فَاسْأَلُوهُ، فَهُوَ يَتَكَلَّمُ عَنْ نَفْسِهِ. قَالَ آبَاؤُهُ هَذَا، لِأَنَّهُمَا كَانَا يَخَافَانِ مِنَ الْيَهُودِ، لِأَنَّ الْيَهُودَ كَانُوا قَدْ تَعَاهَدُوا أَنَّهُ إِنْ اعْتَرَفَ أَحَدٌ بِأَنَّهُ الْمَسِيحُ، يُخْرَجُ مِنَ الْمَجْمَعِ. فَلِذَلِكَ قَالَ آبَاؤُهُ، "هُوَ كَامِلُ السِّنِّ، فَاسْأَلُوهُ." فَدَعَوْا ثَانِيَةً الْإِنْسَانَ الَّذِي كَانَ أَعْمَى وَقَالُوا لَهُ: أَعْطِ مَجْدًا لِلَّهِ، فَإِنَّا نَعْلَمُ أَنَّ هَذَا الْإِنْسَانَ خَاطِئٌ. فَأَجَابَ ذَاكَ وَقَالَ: أَخَاطِئُ هُوَ لَا أَعْلَمُ، إِنَّمَا أَعْلَمُ شَيْئًا وَاحِدًا، أَنِّي كُنْتُ أَعْمَى، وَالْآنَ أَنَا أَبْصِرُ. فَقَالُوا لَهُ أَيْضًا: مَاذَا صَنَعَ بِكَ؟ كَيْفَ فَتَحَ

do not know where He comes from.” The man answered, “Why, this is a marvel! You do not know where He comes from, and yet He opened my eyes. We know that God does not listen to sinners, but if anyone is a worshiper of God and does His will, God listens to him. Never since the world began has it been heard that anyone opened the eyes of a man born blind. If this man were not from God, He could do nothing.” They answered him, “You were born in utter sin, and would you teach us?” And they cast him out. Jesus heard that they had cast him out, and having found him He said, “Do you believe in the Son of God?” He answered, “And who is He, Sir, that I may believe in Him?” Jesus said to him, “You have seen Him, and it is He who speaks to you.” He said, “Lord, I believe.” And he worshiped Him.

عَيْنَيْكَ؟ أَجَابَهُمْ: قَدْ أَخْبَرْتَكُمْ فَلَمْ تَسْمَعُوا، فَمَاذَا تُرِيدُونَ أَنْ تَسْمَعُوا أَيْضًا؟ أَلَعَلَّكُمْ أَنْتُمْ أَيْضًا تُرِيدُونَ أَنْ تَصِيرُوا لَهُ تَلَامِيذٌ؟ فَسَمَّوْهُ وَقَالُوا لَهُ: أَنْتَ تَلْمِيزُ ذَاكَ، وَأَمَّا نَحْنُ فَإِنَّا تَلَامِيذُ مُوسَى، وَنَحْنُ نَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ قَدْ كَلَّمَ مُوسَى، فَأَمَّا هَذَا، فَلَا نَعْلَمُ مِنْ أَيْنَ هُوَ. أَجَابَ الرَّجُلُ وَقَالَ لَهُمْ: إِنَّ فِي هَذَا عَجَبًا أَتَّكُمُ مَا تَعْلَمُونَ مِنْ أَيْنَ هُوَ وَقَدْ فَتَحَ عَيْنَيَّ، وَنَحْنُ نَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ لَا يَسْمَعُ لِلخَطَاةِ، وَلَكِنْ إِذَا أَحَدٌ اتَّقَى اللَّهَ وَعَمِلَ مَشِيئَتَهُ، فَلَهُ يَسْتَجِيبُ. مُنْذُ الدَّهْرِ لَمْ يُسْمَعْ أَنَّ أَحَدًا فَتَحَ عَيْنَيَّ مَوْلُودٍ أَعْمَى. فَلَوْ لَمْ يَكُنْ هَذَا مِنَ اللَّهِ، لَمْ يَقْدِرْ أَنْ يَفْعَلَ شَيْئًا. أَجَابُوهُ وَقَالُوا لَهُ: إِنَّكَ فِي الخَطَايَا قَدْ وُلِدْتَ بِجُمْلَتِكَ، أَفَأَنْتَ تُعَلِّمُنَا؟ فَأَخْرَجُوهُ خَارِجًا. وَسَمِعَ يَسُوعُ أَنَّهُمْ أَخْرَجُوهُ خَارِجًا، وَقَالَ لَهُ: أَتُؤْمِنُ أَنْتَ يَا بَنِي اللَّهِ. فَأَجَابَ ذَاكَ، وَقَالَ: فَمَنْ هُوَ يَا سَيِّدُ لِأُؤْمِنَ بِهِ؟ فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: قَدْ رَأَيْتَهُ وَالَّذِي يَتَكَلَّمُ مَعَكَ هُوَ هُوَ. فَقَالَ لَهُ: قَدْ آمَنْتُ يَا رَبِّ، وَسَجَدَ لَهُ.

### Megalynarion for Pascha (Tone One)

*The Angel cried unto her that is full of grace: O pure Virgin, rejoice, and again I say, rejoice; for thy Son hath arisen from the grave on the third day.*

Shine, shine, O new Jerusalem, for the glory of the Lord hath arisen upon thee; dance now and be glad, O Zion, and do thou exult, O pure Theotokos, in the arising of Him Whom thou didst bear.

إِنَّ المَلَكَ تَقَوَّةَ نَحْوِ المُنْعَمِ عَلَيْهَا، أَيُّهَا العَذْرَاءُ النَقِيَّةُ افْرَحِي، وَأَيْضًا أَقُولُ افْرَحِي، لِأَنَّ ابْنَكَ قَدْ قَامَ مِنَ القَبْرِ فِي اليَوْمِ الثَّالِثِ.

إِسْتَنْبِرِي اسْتَنْبِرِي يَا أُورُشَلِيمَ الجَدِيدَةَ، لِأَنَّ مَجْدَ الرَّبِّ قَدْ أَشْرَقَ عَلَيْكَ، افْرَحِي الْآنَ وَتَهَلَّلِي يَا صِهْيُون، وَأَنْتِ يَا نَقِيَّةُ يَا وَالِدَةَ الإِلَهِ، إِطْرَبِي بِقِيَامَةِ وِلْدِكَ.

### Koinonikon (Communion Hymn) of Pascha (Tone Eight)

Receive ye the body of Christ; taste ye the Fountain of immortality.

جَسَدَ المَسِيحِ خُذُوا، وَالْيَنْبُوعَ الَّذِي لَا يَمُوتُ ذُوقُوا.

*Instead of “We have seen the true light,” sing “Christ is Risen” ONCE.*



## 3rd & 9th Day Memorial

Bena Hattar

**Memory Eternal!**

## Upcoming Services & Events

Date	Time	Event
6/7/2024	7:00am	Orthros
6/8/2024	5:00pm	Great Vespers
	6:00pm	Compline with Canon for Holy Communion
6/9/2024	8:15am	Prayers before Holy Communion
	8:45am	Orthros
	10:00am	Divine Liturgy
	10:00am	Sunday School
	12:00pm	Young Adult Coffee Hour
6/11/2024	9:00am	Orthros
	4:30pm	Prayers before Holy Communion
	5:00pm	Vespers for Leave-Taking of Pascha
	6:00pm	Orthros for Leave-Taking of Pascha
	7:00pm	Divine Liturgy for Leave-Taking of Pascha
6/12/2024	10:00am	Arabic Bible Study
	4:00pm	Great Vespers w/Artoklasia
	5:00pm	Orthros for Ascension
	6:00pm	Hierarchical Liturgy for Ascension
	6:00pm	SOYO Night

St. Mary  
Orthodox Church  
**YOUNG  
ADULT  
MINISTRY**

**COFFEE  
HOUR**

THIS SUNDAY  
JUNE 9  
IN THE NADI

## Save the Date

St. Mary's 10th Annual Humanitarian Walk will be held on Saturday, August 17th. More details to follow.



# **Young Adult Ministry**

**Friday, June 14th at 6:00pm**

Vespers, Potluck & Discussion with Bishop Anthony

**June 27th—June 28th in Oak Brook**

Parish Life Conference

**Sunday, July 7th after Liturgy**

Young Adult Coffee Hour in the nadi

**Thursday, July 11th at 6:30pm**

YAM Night

**Saturday, July 13th at 7pm**

Puttshack Outing in Oak Brook

**Thursday, August 8th at 6:30pm**

YAM Night

**August 9th – August 10th**

Feed My Starving Children Mobile Pack at St. Mary's

**Saturday, August 17th**

Annual Humanitarian Walk

**Saturday, August 24th**

Softball game & lunch

**Sunday, August 25th after Liturgy**

Young Adult Coffee Hour in the nadi

# SAVE THE DATE



2024 DIOCESE OF TOLEDO  
PARISH LIFE CONFERENCE

All Saints and Holy Transfiguration invite you to join us for a few days of Christian fellowship, prayer, and fun for all ages. Whether you are new to the Diocese or have been attending PLCs for many years, we welcome each of you and your families. We look forward to seeing you and getting to know you at the Toledo Diocese Parish Life Conference in Chicago-Land in June 2024!

DATE

June 26-29

Wednesday - Saturday

LOCATION

Chicago Marriott Oak Brook

1401 W 22nd St, Oak Brook, IL 60523



# Help us feed 100,000 KIDS!!!

For the first time ever, St. Mary's will host a MobilePack event for Feed My Starving Children, right here in St. Mary's Gym!

**August 9 –10, 2024**

Multiple shifts available!

Priority Registration is open  
for St. Mary's Parishioners!

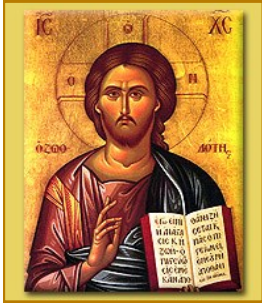
Go to [give.fmssc.org/stmaryoc](https://give.fmssc.org/stmaryoc)  
to register and donate

Use Private Registration code **SMOC24**

*Any donation amount makes a  
big difference!*

*A meal costs only \$0.29  
\$106 feeds a kid for an entire year*





## Weekly Synaxarion



On June 9 in the Holy Orthodox Church, we commemorate Cyril, archbishop of Alexandria; and Pelagia and the three Virgin-martyrs of Chios . On this day, the sixth Sunday of Pascha, we celebrate the miracle wrought by our Lord and God and Savior Jesus Christ upon the man who was blind from his birth. The Savior met this man, born blind and incurable after every human effort, while leaving the Temple on the Sabbath. Saints John Chrysostom, Basil the Great and Irenaeus teach that the man was born without eyeballs. Jesus spat into the dirt, made clay, rubbed it in his eye sockets and told him to wash in the pool of Siloam, a famous water spring in Jerusalem. The Savior did not send him there because his eye sockets were filled with clay, nor did the pool have healing power, but instead to test his faith and obedience. Jesus fashioned the eyes of the blind man from the dirt as God fashioned man from the dirt. The blind man proclaimed that Jesus healed him, but this confession caused him to be cast out by the enemies of the truth. Even his own parents would not defend him. However, the blind man followed Jesus from that moment forward . By Thine infinite mercy, O Christ our God, Giver of light, have mercy on us. Amen.